

THE  
HOLY BIBLE,  
CONTAINING  
The Old Testament  
AND  
THE NEW:  
Translated out of the  
ORIGINAL TONGUES,  
AND WITH THE  
FORMER TRANSLATIONS

Diligently Compared and Revised,  
By His MAJESTY's Special Command.

---

APPOINTED TO BE READ IN CHURCHES.

---

OXFORD:  
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS,  
By *W. Jackson* and *A. Hamilton*, Printers to the University;  
And sold by *W. Dawson*, at the Oxford Bible Warehouse,  
*Paternoster-Row*, London. MDCCLXXXVI.

---

CUM PRIVILEGIO.



TO THE  
MOST HIGH AND MIGHTY PRINCE

J. A. M. E. S.,

By the Grace of God, King of GREAT BRITAIN, FRANCE,  
and IRELAND, Defender of the Faith, &c.

*The Translators of the Bible with Grace, Mercy, and Peace, through*  
JESUS CHRIST our LORD.

**G**REAT and manifold were the blessings, most dread Sovereign, which Almighty God, the Father of all mercies, bestowed upon us the people of England, when first he sent Your Majesty's Royal Person to rule and reign over us. For whereas it was the expectation of many, who wished not well unto our *Sion*, that upon the setting of that bright *Occidental Star* Queen Elizabeth of most happy memory, some thick and palpable clouds of darkness would so have overshadowed this land, that men should have been in doubt which way they were to walk; and that it should hardly be known who was to direct the unsettled state: the appearance of Your Majesty, as of the *Sun* in his strength, instantly dispersed those supposed and furnished mists, and gave unto all that were well-affected, exceeding cause of comfort; especially when we beheld the Government established in your Highness, and Your hopeful Seed, by an undoubted Title, and this also accompanied with Peace and Tranquility at home and abroad.

But amongst all our joys, there was no one that more filled our hearts, than the blessed continuance of the Preaching of God's sacred Word amongst us; which is that inestimable treasure, which excelleth all the riches of the earth; because the fruit thereof extendeth itself, not only to the time spent in this transitory world, but directeth and disposeth men unto that eternal happiness which is above in Heaven.

Then not to suffer this to fall to the ground, but rather to take it up, and to continue it in that state, wherein the famous Predecessor of Your Highness did leave it: nay, to go forward with the confidence and resolution of a man in maintaining the truth of Christ, and propagating it far and near, is that which hath to bound and firmly knit the heart of all Your Majesty's loyal and religious people unto you, that Your very name is precious among them; their eye doth behold You with comfort, and they bless You in their hearts, as that sanctified Person, who under God, is the immediate Author of their true happiness. And this their contentment doth not diminish or decay, but every day increaseth and taketh strength, when they observe, that the zeal of Your Majesty toward the house of God doth not slack or go backward, but is more and more kindled, manifesting itself abroad in the farthest parts of *Christendom*, by writing in defence of the Truth, (which hath given such a blow unto that man of sin, as will not be healed,) and every day at home, by religious and learned discourse, by frequenting the house of God, by hearing the Word preached, by cherishing the teachers thereof, by caring for the Church, as a most tender and loving nursing Father.

There are infinite arguments of this right Christian and Religious affection in Your Majesty, but none is more forcible to declare it to others, than the vehement and perpetuated desire of the accomplishing and publishing of this work, which now with all humility we present unto Your Majesty. For when Your Highness had once out of deep judgment apprehended how convenient it was, that out of the Original Sacred Tongues, together with comparing of the labours, both in our own and other foreign Languages, of many worthy men who went before us, there should be one more exact Translation of the Holy Scripture into the English Tongue: Your Majesty did never desist to urge and to excite those to whom



## The Epistle Dedicatory.

It was commended, that the Work might be hastened, and that the business might be executed in so decent a manner, as a matter of such importance might justly require.

And now at last, by the mercy of God, and the continuance of our labours, it being brought unto such a conclusion, as that we have great hope, that the Church of England shall reap good fruit thereby, we hold it our duty to offer it to Your Majesty, not only as to our King and Sovereign, but as to the principal Mover and Author of the Work: humbly craving of Your most Sacred Majesty, that since things of this quality have ever been subject to the censures of ill-meaning and discontented persons, it may receive approbation and patronage from so learned and judicious a Prince as Your Highness is, whose allowance and acceptance of our labours shall more honour and encourage us, than all the calumniations and hard interpretations of other men shall dismay us. So that if, on the one side, we should be traduced by Popish Persons at home or abroad, who therefore will malign us, because we are poor instruments to make God's holy Truth to be yet more and more known unto the people, whom they desire still to keep in ignorance and darkness; or if, on the other side, we should be maligned by self-conceited Brethren, who run their own ways, and give liking unto nothing but what is framed by themselves, and hammered on their anvil; we may rest secure, supported within by the truth and innocency of a good conscience, having walked the ways of simplicity and integrity, as before the Lord; and sustained without by the powerful protection of Your Majesty's grace and favour, which will ever give countenance to honest and christian endeavours, against bitter censures and uncharitable imputations.

The Lord of heaven and earth bless Your Majesty with many and happy days, that as his heavenly hand hath enriched Your Highness with many singular and extraordinary graces; so You may be the wonder of the world in this latter age, for happiness and true felicity, to the honour of that great God, and the good of his Church, through Jesus Christ our Lord and only Saviour.

### The Names and Order of all the Books of the Old and New Testament, with the Number of their Chapters.

<b>G</b> enesis hath Chapters	50	II. Chronicles	36	Daniel	12
Exodus	40	Ezra	10	Hofea	14
Leviticus	27	Nehemiah	13	Joel	3
Numbers	36	Ether	10	Amos	9
Deuteronomy	34	Job	42	Obadiah	4
Joshua	24	Psalms	150	Jonah	4
Judges	21	Proverbs	31	Nahum	3
Ruth	4	Ecclesiastes	12	Habakkuk	3
I. Samuel	31	The Song of Solomon	4	Isaiah	66
II. Samuel	24	Malachi	3	Zephaniah	3
III. Kings	22	Jeremiah	52	Haggai	2
IV. Kings	25	Lamentations	5	Zechariah	14
	29	Ezekiel	48	Malachi	4

### The Books of the New Testament.

<b>hath Chapters</b>	23	Ephesians	6	To the Hebrews	13
	16	Philippians	4	The Epistle of James	5
	24	Colossians	4	I. Peter	5
	21	I. Theſſalonians	5	II. Peter	3
	28	II. Theſſalonians	3	I. John	3
<b>e Romans</b>	16	I. Timothy	6	II. John	1
<b>ins</b>	13	II. Timothy	3	III. John	1
<b>ans</b>	13	Titus	3	Jude	1
	6	Philemon	1	Revelation	22

The

## The First BOOK of MOSES, CALLED GENESIS.

### CHAP. I.

1 The creation of heaven and earth. 26 of man in the image of God. 29 The appointment of food.

IN the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 ¶ And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit-tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years.

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth, and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth.

18 And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 ¶ And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image; in the image of God created he him: male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

### CHAP. II.

1 The first sabbath. 8 The garden of Eden. 17 The tree of knowledge. 19, 20 The creatures named. 21 Woman made, and marriage instituted.

THUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made: and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 ¶ These are the generations of the heavens and of the earth.